

**BILINGUAL ELEMENTARY LITERACY RUBRICS
2016-2017**

PLANNING		ESTABLISHING A BALANCED INSTRUCTIONAL FOCUS	
BEL1: How do the plans support student learning of skills and strategies to comprehend and/or compose text in the language(s) of instruction? (TPEs 1,4,9)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • The standards, learning objectives, learning tasks, and assessments either have no central literacy focus or a one-dimensional literacy focus (e.g., solely on facts/conventions/skills or strategies for comprehending or composing text, but not both). <li style="text-align: center;">OR • No consideration of the connections between the two languages is evident. 	<ul style="list-style-type: none"> • The standards, learning objectives, learning tasks, and assessments have an overall literacy focus that is primarily one-dimensional (e.g., facts/conventions/skills or strategies for comprehending or composing text). • The focus includes vague connections between facts, conventions, skills, and strategies for interpreting or conveying meaning in literacy. • Vague connections between the two languages are evident in the plans. 	<ul style="list-style-type: none"> • Learning tasks <i>or</i> the set of assessment tasks focus on multiple dimensions of literacy learning through clear connections among facts/conventions/skills, and strategies for comprehending and/or composing text. • Clear connections between the two languages are evident in the plans. • A progression of learning tasks and assessments is planned to build understanding of the central literacy focus of the learning segment. 	<ul style="list-style-type: none"> • Both learning tasks <i>and</i> the set of assessment tasks focus on multiple dimensions of literacy learning through clear connections among facts/conventions/skills, and strategies for comprehending and/or composing text. • Clear connections between the two languages are evident in the plans. • A progression of learning tasks and assessments guides students to build deep understandings of the central literacy focus of the learning segment.

**BILINGUAL ELEMENTARY LITERACY RUBRICS
2016-2017**

PLANNING		MAKING CONTENT ACCESSIBLE	
BEL2: How do the plans make the curriculum accessible to the students in the class in the language(s) of instruction? (TPEs 1,4,5,6,7,8,9)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • Plans refer to students’ experiential backgrounds¹, interests, or prior learning² that have little or no relationship to the learning segment’s literacy standards/objectives. <li style="text-align: center;">OR • There are significant content inaccuracies in plans that will lead to student misunderstandings. 	<ul style="list-style-type: none"> • Plans draw on students’ experiential backgrounds, interests, or prior learning to help students reach the learning segment’s literacy standards/objectives. • Plans for the implementation of learning tasks include support³ to help students who often struggle with the content. 	<ul style="list-style-type: none"> • Plans draw on students’ prior learning as well as experiential backgrounds or interests to help students reach the learning segment’s literacy standards/objectives. • Plans for implementation of learning tasks include scaffolding or other structured forms of support⁴ to provide access to grade-level literacy standards/objectives. 	<p>All components of Level 3 plus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Plans include well-integrated instructional strategies that are tailored to address a variety of specific student learning needs.

PLANNING		DESIGNING ASSESSMENTS	
BEL3: What opportunities do students have to demonstrate their understanding of the standards/objectives in the language(s) of instruction? (TPEs 2,3)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • There are limited opportunities provided for students to learn what is measured by one or more assessments. <li style="text-align: center;">OR • There is a significant mismatch between one or more assessment instruments or methods and the literacy standards/objectives being assessed. 	<ul style="list-style-type: none"> • Opportunities are provided for students to learn what is assessed. • It is not clear that the assessment of one or more literacy standards/objectives go beyond surface-level understandings. 	<ul style="list-style-type: none"> • Opportunities are provided for students to learn what is assessed. • The assessments allow students to show some depth of understanding or skill with respect to the literacy standards/objectives. • The assessments of literacy access both productive (speaking/writing) and receptive (listening/reading) modalities to monitor student understanding. 	<p>All components of Level 3 plus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Assessments are modified, adapted, and/or designed to allow students with special needs opportunities to demonstrate understandings and skills relative to the literacy standards/objectives.

¹ Cultural, linguistic, social, economic

² In or out of school

³ Such as strategic groupings of students; circulating to monitor student understanding during independent or group work; checking on particular students.

⁴ Such as multiple ways of representing content; modeling strategies; providing graphic organizers, rubrics, or sample work.

**BILINGUAL ELEMENTARY LITERACY RUBRICS
2016-2017**

INSTRUCTION		ENGAGING STUDENTS IN LEARNING	
BEL4: How does the candidate actively engage students in their own understanding of skills and strategies to comprehend and/or compose text in the language(s) of instruction? (TPEs 1,5,11)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • Students have limited opportunities in the clip(s) to engage with content in ways likely to improve their literacy skills and strategies in the language(s) of instruction. OR • The clip(s) do not focus on specific literacy skills and strategies to comprehend and/or compose text in the language(s) of instruction. OR • Classroom management is problematic and student behavior interferes with learning. 	<ul style="list-style-type: none"> • Strategies for intellectual engagement seen in the clip(s) offer opportunities for students to develop and/or apply specific literacy skills and strategies to comprehend and/or compose text in the language(s) of instruction. 	<ul style="list-style-type: none"> • Strategies for intellectual engagement seen in the clip(s) offer structured opportunities for students to actively develop and/or apply specific literacy skills and strategies to comprehend and/or compose text in the language(s) of instruction. • These strategies reflect attention to student characteristics, learning needs, and/or language needs. 	<ul style="list-style-type: none"> • Strategies for intellectual engagement seen in the clip(s) offer structured opportunities for students to actively develop and/or apply specific literacy skills and strategies in the language(s) of instruction. • These strategies are explicit, and clearly reflect attention to students with diverse characteristics, learning needs, and/or language needs.

**BILINGUAL ELEMENTARY LITERACY RUBRICS
2016-2017**

INSTRUCTION		MONITORING STUDENT LEARNING DURING INSTRUCTION	
BEL5: How does the candidate monitor student learning during instruction and respond to student questions, comments, and needs? (TPEs 2,5)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • The candidate primarily monitors student understanding of literacy by asking surface-level questions and evaluating student responses as correct or incorrect. • Candidate responses are not likely to promote student thinking. <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> • Materials or candidate responses include significant inaccuracies in literacy content that will lead to student misunderstandings. 	<ul style="list-style-type: none"> • The candidate monitors student understanding of literacy by eliciting student responses that require thinking. • Candidate responses represent reasonable attempts to improve student use of literacy skills and strategies in the language(s) of instruction. 	<ul style="list-style-type: none"> • The candidate monitors student understanding of literacy by eliciting student responses that require thinking. • Candidate responses build on student input to guide improvement of students' use of literacy skills or strategies in the language(s) of instruction. 	<p>All components of Level 3 plus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The candidate elicits explanations of student thinking, and uses these explanations to further the understanding of all students.

**BILINGUAL ELEMENTARY LITERACY RUBRICS
2016-2017**

ASSESSMENT		ANALYZING STUDENT WORK FROM AN ASSESSMENT	
BEL6: How does the candidate demonstrate an understanding of student performance with respect to standards/objectives? (TPEs 1,3)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • The criteria/rubric and analysis have little connection with the identified literacy standards/objectives. OR • Student work samples do not support the conclusions in the analysis. 	<ul style="list-style-type: none"> • The criteria/rubric and analysis focus on what students did right or wrong in relationship to identified literacy standards/objectives. • The analysis of whole class performance describes some differences in levels of student learning for the content assessed. 	<ul style="list-style-type: none"> • The criteria/rubric and analysis focus on patterns of student errors, skills, and understandings to analyze student learning in relation to literacy standards/objectives. • Specific patterns are identified for individuals or subgroup(s) in addition to the whole class. 	All components of Level 3 plus: <ul style="list-style-type: none"> • The criteria/rubric and analysis focus on partial understandings as well. • The analysis is clear and detailed.

ASSESSMENT		USING ASSESSMENT TO INFORM TEACHING	
BEL7: How does the candidate use the analysis of student learning to propose next steps in instruction? (TPEs 3,4)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • Next steps are vaguely related to or not aligned with the identified student needs. OR • Next steps are not described in sufficient detail to understand them. OR • Next steps are based on inaccurate conclusions about student learning from the assessment analysis. 	<ul style="list-style-type: none"> • Next steps focus on improving student performance through general support that addresses some identified student needs. • Next steps are based on accurate conclusions about student performance on the assessment and are described in sufficient detail to understand them. 	<ul style="list-style-type: none"> • Next steps focus on improving student performance through targeted support to individuals and groups to address specific identified needs. • Next steps are based on whole class patterns of performance and some patterns for individuals and/or subgroups and are described in sufficient detail to understand them. 	All components of Level 3 plus: <ul style="list-style-type: none"> • Next steps demonstrate a strong understanding of both the identified content and language standards/objectives and of individual students and/or subgroups.

**BILINGUAL ELEMENTARY LITERACY RUBRICS
2016-2017**

ASSESSMENT		USING FEEDBACK TO PROMOTE STUDENT LEARNING	
BEL8: What is the quality of feedback to students? (TPEs 3,4)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • Feedback is general and provides little guidance for improvement related to learning objectives. OR • The feedback contains significant inaccuracies. 	<ul style="list-style-type: none"> • Timely feedback identifies what was done well and areas for improvement related to specific learning objectives. 	<ul style="list-style-type: none"> • Specific and timely feedback helps the student understand what s/he has done well, and provides guidance for improvement. 	<ul style="list-style-type: none"> • Specific and timely comments are supportive and prompt analysis by the student of his/her own performance. • The feedback shows strong understanding of students as individuals in reference to the content and language objectives they are trying to meet.

**BILINGUAL ELEMENTARY LITERACY RUBRICS
2016-2017**

REFLECTION		MONITORING STUDENT PROGRESS	
BEL9: How does the candidate monitor student learning and make appropriate adjustments in instruction during the learning segment? (TPEs 2,10,12,13)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • Daily reflections indicate inconsistent monitoring of student performance. • There is limited evidence of adjusting instruction in response to observed problems, e.g., student confusion, a lack of challenge, time management. 	<ul style="list-style-type: none"> • Daily reflections identify what students could or could not do within each lesson. • Adjustments to instruction are focused on improving directions for learning tasks, time management, or reteaching. 	<ul style="list-style-type: none"> • Daily reflections indicate monitoring of student progress toward meeting the standards/objectives for the learning segment. • Adjustments to instruction are focused on addressing some individual and collective learning needs. 	<p>All components of Level 3 plus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adjustments to instruction are focused on deepening key skills in the language(s) of instruction, understanding of literacy concepts, and/or thinking processes.

REFLECTION		REFLECTING ON LEARNING	
EL10: How does the candidate use research, theory, and reflections on teaching and learning to guide practice? (TPEs 10,11,12,13)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • Reflections on teaching practice are erroneously supported through a significant misapplication of theory or research principles. OR • There are no references, direct or indirect, to theory and research on language acquisition. OR • Changes in teaching practice are not based on reasonable assumptions about how student learning was affected by planning, instruction, or assessment decisions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reflections on teaching practice are consistent with principles from theory and research on language acquisition. • Changes in teaching practice are based on reasonable assumptions about how student learning was affected by planning, instruction, or assessment decisions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reflections on teaching practice are based on sound knowledge of research and theory on language acquisition linked to knowledge of students in the class. • Changes in teaching practice are based on reasonable assumptions about how student learning was affected by planning, instruction, or assessment decisions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reflections on teaching practice integrate sound knowledge of research and theory about effective teaching practice on language acquisition, knowledge of students in the class, and knowledge of content. • Changes in teaching practice are specific and strategic to improve individual and collective student understanding of standards/objectives.

**BILINGUAL ELEMENTARY LITERACY RUBRICS
2016-2017**

ACADEMIC LANGUAGE UNDERSTANDING LANGUAGE DEMANDS⁵ AND RESOURCES			
BEL11: How does the candidate identify the language demands of learning tasks and assessments relative to the students' current levels of academic language proficiency?			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • Candidate's description of students' academic language proficiency at lower levels is limited to what they CANNOT do. • Language genre(s)⁶ discussed are only tangentially related to the academic purposes of the learning segment. • Candidate identifies unfamiliar vocabulary without considering other linguistic features. <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> • Candidate did not identify any language demands within the learning and assessment tasks. 	<ul style="list-style-type: none"> • Candidate describes academic language strengths and needs of students at different levels of academic language proficiency. • The language genre(s) discussed are clearly related to the academic purposes of the learning segment and some language demands are identified. • Candidate identifies vocabulary that may be problematic for students. 	<ul style="list-style-type: none"> • Candidate describes academic language strengths and needs of students at different levels of academic language proficiency. • The language genre(s) discussed are clearly related to the academic purpose of the learning segment and language demands are identified. One or more linguistic features and/or textual resources of the genre are explicitly identified. • Candidate identifies essential vocabulary for students to actively engage in specific language tasks. 	<ul style="list-style-type: none"> • Candidate describes academic language strengths and needs of students at the full range of academic language proficiency. • The language genre discussed is clearly related to the academic purpose of the learning segment and language demands are identified. One or more genre-related linguistic features or textual resources of the specific tasks/materials are explicitly identified and related to students' varied levels of academic language proficiency. • Candidate identifies for instruction related clusters of vocabulary:

⁵ Language demands might include: distinguishing literal meanings of words and phrases from their symbolic meanings; using technical language to explain intuitive responses to text; using complex sentences to express interpretations;

⁶ Key genres in this area might include:

**BILINGUAL ELEMENTARY LITERACY RUBRICS
2016-2017**

ACADEMIC LANGUAGE		DEVELOPING STUDENTS' ACADEMIC LANGUAGE REPERTOIRE	
BEL12: How do the candidate's planning, instruction, and assessment support academic language development? (TPEs 1,4,7,8)			
Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
<ul style="list-style-type: none"> • The candidate gives little or sporadic support to students to meet the language demands of the learning tasks, making few meaningful connections between both languages. <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> • Language and/or content is oversimplified to the point of limiting student access to the core content⁷ of the curriculum. 	<ul style="list-style-type: none"> • The candidate uses scaffolding or other support⁸ to address identified gaps between students' current language abilities and the language demands of the learning tasks and assessments, including selected genres and key linguistic features. • Candidate articulates why instructional strategies chosen are likely to support aspects of students' language development. 	<ul style="list-style-type: none"> • The candidate's use of scaffolding or other support provides access to core content while also providing meaningful connections between both languages, explicit models, opportunities for practice, and feedback for students to develop further language proficiency for selected genres and key linguistic features. • The candidate articulates why the instructional strategies and language(s) chosen are likely to support specific aspects of students' language development for different levels of language proficiency. 	<ul style="list-style-type: none"> • The candidate's use of scaffolding or other support provides access to core content while also providing meaningful connections between both languages, explicit models, opportunities for practice, and feedback for students to develop further language proficiency related to the demands of the learning tasks and assessments. • Candidate articulates why the instructional strategies and language(s) chosen are likely to support specific aspects of students' language development for the full range of language proficiency and projects ways in which the scaffolds can be removed as proficiency increases.

⁷ Core content is the set of facts, concepts, skills, and abilities that are absolutely necessary to participate at least minimally in the learning/assessment tasks in the learning segment.

⁸ Such support might include one or more of the following: modeling of strategies for comprehending or composing texts; explicit communication of the expected features of oral or written texts (e.g., using rubrics, models, and frames); use of strategies that provide visual representations of content while promoting literacy development (e.g., graphic organizers); vocabulary development techniques (context cues, categorization, analysis of word parts, etc.); opportunities to work together with students with different kinds of language and literacy skills, etc.